

Hayley Blair Haupt
Rue de Tenbosch 147 1050 Brussels
Tel.: +32 (0) 25 38 20 03 • Mobile: +32 (0) 470 92 13 11
hayleyhaupt@gmail.com • <http://www.hbh-translations.de>
LinkedIn: <http://de.linkedin.com/in/hayleyblairhaupt/>

Persönliche Informationen

geboren am 4. April, 1981

Geburtsort: Cleveland, Ohio, USA

Staatsangehörigkeit: amerikanisch

Familienstand: verheiratet

Akademischer Werdegang

- 10/2007 – 9/2009 Masterstudiengang des Elitenetzwerk Bayerns „Historische Kunst- und Bilddiskurse“ an der Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, Ludwig-Maximilians-Universität München und Universität Augsburg
Masters-Thesis: “Die Bedeutung der Tierattribute bei Personifikationen in der Kunst des Mittelalters am Beispiel einer illustrierten Handschrift des sog. >Etymachie<-Traktats (München, Bayer. Staatsbibl. Cgm 514)” – Gesamtnote: 1.3
- 10/2004 – 7/2007 Grundstudium an der Universität Kassel in Germanistik und Kunstwissenschaft
- 9/1999 – 5/2003 Studium am Oberlin College, Ohio mit dem Abschluss des Bachelor of Arts. Hauptfächer: Französisch und German Studies mit Schwerpunkt in Internationalen Studien (Business, Wirtschaft, Geschichte, Sprachen)
- 9/1995 – 6/1999 Allgemeine Hochschulreife, erworben an der Bay High School, Bay Village, Ohio

Auslandsstudien

- 10/2008 – 2/2009 Auslandssemester an der École normale supérieur, Paris und Universität Paris Ouest Nanterre-La Défense
- 9/2002 – 1/2003 Auslandssemester an der Universität Marc Bloch, Straßburg in Französisch (Begabtenprogramm) und Kunstgeschichte
- 6/2001 – 8/2001 Studium mit „Oberlin in Europe“ in Wirtschaft und Internationalen Beziehungen an der Universität Maastricht und jeweils eine Woche an der HEC Paris; Wirtschaftsuniversität Luigi Bocconi, Mailand und Wirtschaftsuniversität Wien

Berufliche Erfahrungen und Tätigkeiten

- Seit 1/2005 Tätigkeit als freiberufliche Übersetzerin spezialisiert in Kunstgeschichte, Film, Architektur und Pädagogik
- 10/2007 – 12/2009 Studentische Hilfskraft für Prof. Dr. Fabienne Liptay, LMU
- 10/2004 – 4/2005 Leitung von zwei Business Englisch Kursen für Sommer Handlung GmbH, Kassel
- 3/2004 – 7/2007 Leitung von fünf Business Englisch Kursen in Kassel für das Bildungsinstitut Kolenda, Kiel

Hayley Blair Haupt

Rue de Tenbosch 147 1050 Brussels
Tel.: +32 (0) 25 38 20 03 • Mobile: +32 (0) 470 92 13 11
hayleyhaupt@gmail.com • <http://www.hbh-translations.de>
LinkedIn: <http://de.linkedin.com/in/hayleyblairhaupt/>

4/2002 Beauftragte für Internet-Recherche im Fachbereich Französisch des Oberlin College
9/2002 – 5/2003 Linguistik Bibliotheksassistentin, Oberlin College

Stipendien

10/2007 – 10/2010 Max-Weber-Programm der Studienstiftung des deutschen Volkes
10/2009 – 2/2010 Bayerisch-Französisches Hochschulzentrum Mobilitätsförderung
9/1995 – 6/1999 National Honor Society Mitglied

Veröffentlichungen

Autor:

Haupt, Hayley B.: "Die Bedeutung der Tierattribute bei Personifikationen in der Kunst des Mittelalters am Beispiel einer illustrierten Handschrift des 'Etymachie'-Traktats." *Forschungsarbeiten aus dem Elitenetzwerk Bayern* (14.01.2010). https://www.elitenetzwerk.bayern.de/haupt_tierattributeimmittelalt.html

Übersetzerin:

Braun, Alexander: *Winsor McCay: The Complete Little Nemo*. Taschen America, 2014.

Burcu Dogramaci und Fabienne Liptay (eds.): *Immersion in the Visual Arts and Media*, Brill, 2015.

Müller, Jurgen: *Favorite Movies of the 90s*, 2. Vols, Taschen, 2012. (Contributions: Barton Fink, Kundun, Rushmore, Amores Perros)

Sprachkenntnisse

Englisch – Muttersprache

Deutsch – C2

Französisch – C1

Niederländisch – A1

EDV-Kenntnisse

Erfahrung mit Apple sowie MS Betriebssystemen, Adobe Photoshop und Dreamweaver, iWeb, HTML; sehr gute Kenntnisse in MS Office und iWork.